

И.А. Мельчук и А.К. Жолковский

ТОЛКОВО-КОМБИНАТОРНЫЙ СЛОВАРЬ
РУССКОГО ЯЗЫКА

Опыты семантико-синтаксического описания
русской лексики

2-е издание, исправленное



Издательский Дом ЯСК
Москва
2016

УДК 811.161.1
ББК 81.2Рус-4
М 48

Мельчук И. А., Жолковский А. К.

М 48 Толково-комбинаторный словарь русского языка: Опыт семантико-синтаксического описания русской лексики. — 2-е изд., испр. — М.: Издательский Дом ЯСК, 2016. — 544 с.

ISBN 978-5-9907947-1-9

Книга представляет собой исправленное и уточненное переиздание первого издания словаря (1984), осуществленного малым тиражом и ставшего недоступным. Нужда в таком переиздании ощущается уже давно: дело в том, что ТКС является словарем нового, революционного типа — он основан на семантическом разложении смысла лексических единиц и систематическом описании лексической и синтаксической сочетаемости заглавных слов.

Можно указать пять главных достоинств данного словаря:

1. Последовательное и однотипное описание не только слов, но и многочисленных словосочетаний — идиом и коллокаций, результатом чего является стандартизованное и глобальное описание лексики русского языка.
2. Строгое разложение смысла толкуемых единиц, что позволяет получать толкования высокой точности.
3. Систематическое использование семантических и синтаксических актантов — единиц, контролируемых смыслом заглавного слова.
4. Аппарат лексических функций — важное открытие в области описания фразеологии и ограниченной лексической сочетаемости.
5. Формализованность организации словарных статей, что делает словарь весьма удобным для применения в системах автоматической обработки текстов.

ТКС предназначен для старших школьников и преподавателей школ, иностранцев, изучающих русский язык, студентов гуманитарных направлений, редакторов и переводчиков на русский язык, журналистов, а также всех интересующихся науками о человеке и человеческом языке.

ISBN 978-5-9907947-1-9



9 785990 794719 >

УДК 811.161.1
ББК 81.2Рус-4

© Мельчук И. А., Жолковский А. К., 2016
© Издательский Дом ЯСК, 2016

Игорь Александрович Мельчук, Александр Константинович Жолковский

**ТОЛКОВО-КОМБИНАТОРНЫЙ СЛОВАРЬ РУССКОГО ЯЗЫКА
ОПЫТЫ СЕМАНТИКО-СИНТАКСИЧЕСКОГО ОПИСАНИЯ РУССКОЙ ЛЕКСИКИ**

Оригинал-макет подготовлен В. Гусевым

Подписано в печать 14.04.2016. Формат 60×90 1/8. Бумага офсетная № 1, печать офсетная.
Гарнитура Times. Усл. печ. л. 68. Тираж 1000. Заказ №

Издательский Дом ЯСК
№ госрегистрации: 1147746155325
Phone: 8-495-624-35-92. E-mail: Lrc.phouse@gmail.com
Site: <http://www.lrc-press.ru>, <http://www.lrc-lib.ru>

Электронная версия данного издания является собственностью издательства,
и ее распространение без согласия издательства запрещается.

TABLE OF CONTENTS / ОГЛАВЛЕНИЕ

Dictionary entries and their authors/Словарные статьи и их авторы	21
Acknowledgments (first edition)	27
Благодарности (первое издание)	29
I.A. Mel'čuk, Foreword to the second edition	31
И.А. Мельчук, Предисловие ко второму изданию	37
I.A. Mel'čuk, Foreword to first edition	43
И.А. Мельчук, Предисловие к первому изданию	47
I.A. Mel'čuk and A.K. Zholkovsky, Introduction	51
Appendix: A dictionary entry from the Russian ECD (AGRESSIJA 'aggression')	83
И.А. Мельчук и А.К. Жолковский, Введение	85
References/Литература	115
Lexicographic sources/Лексикографические источники	118
Symbols and abbreviations/Символы и сокращения	119
АВТОРИТЕТ 'authority, prestige'	123
АГРЕССИВНЫЙ 'aggressive'	125
АГРЕССИЯ 'aggression'	126
АГРЕССОР 'aggressor'	127
'АДМИНИСТРАТИВНЫЙ ВОСТОРГ' 'delight in bureaucratic regulations'	128
АРЕСТ 'arrest _(N) '	129
АРЕСТОВЫВАТЬ 'arrest _(V) '	130
БЕЗГРАМОТНОСТЬ 'illiteracy, ignorance'	131
БЕЗГРАМОТНЫЙ 'illiterate, ignorant'	133
БЕЗНАДЁЖНОСТЬ 'hopelessness'	135
БЕЗНАДЁЖНЫЙ 'hopeless'	135
БОЛЬНИЦА 'hospital'	136

БОРОТЬСЯ ‘fight _(v) , struggle _(v) ’	138
БОРЬБА ‘fight _(N) , struggle _(N) ’	142
БОЯТЬСЯ ‘fear, be afraid’	146
БРАК ¹ ‘marriage’	148
‘БРОСАТЬ ТО В ЖАР, ТО В ХОЛОД’ ‘feel hot and cold all over’	152
БРУС ‘squared beam’	152
ВАРИТЬ ‘cook, boil’ [imperf]	153
ВЕРТИКАЛЬ ‘vertical’	155
ВЕТЕР ‘wind’	155
ВЕЯТЬ ¹ ‘blow _(v) ’	161
ВЗРÉЗАТЬ ‘cut up’ [perf]	163
ВЗРЕЗÁТЬ ‘cut up’ [imperf]	164
ВИНА ‘guilt, fault’	164
ВИСЕЛИЦА ‘gallows’	166
ВЛАСТЬ ‘power’	167
ВНЕБРАЧНЫЙ ‘extramarital; illegitimate’	169
ВОСТОРГ ‘delight’	169
ВОСТОРГАТЬСЯ ‘be delighted’	171
ВОСТОРЖЕННЫЙ ‘enthusiastic’	172
ВОСХИЩАТЬ ‘enrapture’	172
ВОСХИЩАТЬСЯ ‘be enraptured, admire’	173
ВОСХИЩЕНИЕ ‘admiration’	174
ВОСХИЩЁННЫЙ ‘enraptured, admiring’	175
ВРÉЗАТЬ ‘fit in’	175
ВУЗ ‘higher education institution’	176
ВЫ ‘you [pl]’	176
ВЫ́РЕЗАТЬ ‘cut out’ [perf]	177
ВЫРЕЗÁТЬ ‘cut out’ [imperf]	178
ВЫСОТА ‘height; altitude’	181
ВЫСТРЕЛ ‘shot’	186
ВЫСТРЕЛИТЬ ‘shoot, fire a shot’	188

ГНЕВ ‘anger’	189
ГНЕВАТЬСЯ ‘be angry’	191
ГНЕВНЫЙ ‘angry’	192
ГОРБЫЛЬ ‘wooden slab’	192
ГРАМОТА ¹ ‘reading and writing’	193
ГРАМОТНОСТЬ ‘literacy’	193
ГРАМОТНЫЙ ‘literate’	196
‘ГРИФЕЛЬНАЯ ДОСКА’ ‘writing slate’	198
ДОБРАЧНЫЙ ‘premarital’	198
ДОЖДИТЬ ‘rain continuously’	198
ДОЖДЬ ‘rain _(N) ’	199
ДОМНА ‘blast-furnace’	203
ДОПРАШИВАТЬ ‘interrogate’	203
ДОПРОС ‘interrogation’	204
ДОСАДА ‘annoyance’	206
ДОСАДНЫЙ ‘annoying’	207
ДОСАДОВАТЬ ‘be annoyed’	207
ДОСКА ‘board [lumber]’	208
‘ДОСКА ПОЧЁТА’ ‘board of honor’	210
ДОЩЕЧКА ‘small plank’	210
ДРУГ ‘friend’	211
‘ДРУГ ДРУГА’ ‘each other’	215
ДРУЖБА ‘friendship’	215
ДРУЖЕН ‘is a friend of’	218
ДРУЖЕСКИЙ ‘friendly’	219
ДРУЖЕСТВЕННЫЙ ‘friendly’	219
ДРУЖИТЬ ‘be friends with’	220
ДРУЖНЫЙ ‘united, concerted’	222
‘ДЫРЯВАЯ БАШКА’ ‘forgetful, absent-minded person’	223
‘ДЫРЯВАЯ ГОЛОВА’ ‘forgetful, absent-minded person’	223
‘ЕДВА (НЕ) ПОМНИТЬ СЕБЯ’ ‘be beside oneself’	223

ЖАРИТЬ ‘fry, roast’ [imperf]	224
ЖЕНИТЬСЯ ‘get married, marry’ [of a man]	226
ЗАВТРАК ‘breakfast’	226
ЗАВТРАКАТЬ ‘have breakfast’	228
ЗАМУЖ ‘[get] married’ [of a woman]	228
ЗАМУЖЕМ ‘married’ [of a woman]	229
ЗАМУЖЕСТВО ‘married life’ [of a woman]	229
ЗАМУЖНИЙ ‘married’ [of a woman]	230
ЗАРÉЗАТЬ ‘kill with a knife’	230
ЗАСНУТЬ ‘fall asleep’ [perf]	233
ЗАСЫПАТЬ ¹ ‘fall asleep’ [imperf]	233
ЗНОБИТЬ ‘feel feverish, shiver’	234
‘ЗОЛОТОЙ ДОЖДЬ’ lit. ‘golden rain’ [an influx of large sums of money]	235
‘ИЗ ЛЮБВИ К ИСКУССТВУ’ ‘for the love of the thing’	235
ИЗРÉЗАТЬ ‘cut up’	235
ИСКУССТВО ‘art’	237
ИСПЕЧЬ ‘bake’ [perf]	240
КАДР ‘frame’ [of film]	240
КАДРЫ ‘personnel’	242
‘КАШИ НЕ СВАРИТЬ’ ‘impossible to get anywhere’	243
КИНО ‘cinema’	243
КИНО- ‘cinema...’	245
КИНОИСКУССТВО ‘cinematographic art’	245
КИНОТЕАТР ‘movie theater’	246
КИРПИЧ ‘brick’	248
КОЛОТЬ ¹ ‘prick _(v) ’	250
‘КОЛОТЬ ГЛАЗА’ ‘throw something in someone’s teeth’	253
КОМПЛИМЕНТ ‘compliment’	253
‘КОРОБКА СКОРОСТЕЙ’ ‘gear box’	254
КОСТЁР ‘campfire’	254
КОФЕ ‘coffee’	257

КУРЕНИЕ ‘smoking’	260
КУРИТЬ ‘smoke _(v) ’	260
ЛЕСТЬ ‘flattery’	263
ЛЕЧИТЬ ‘heal, treat’	263
ЛИХОРАДИТЬ ‘be in a fever’	265
ЛЫЖИ ‘skis’	266
ЛЫЖНИК ‘skier’	268
ЛЫЖНЫЙ ‘related to skiing’	268
ЛЬСТИТЬ ‘flatter’	269
‘ЛЬСТИТЬ САМОЛЮБИЮ’ ‘flatter’	270
МАЛОГРАМОТНЫЙ ‘almost illiterate’	270
МАНИТЬ ‘lure, attract’	271
‘МЕМОРИАЛЬНАЯ ДОСКА’ ‘memorial plaque’	273
‘МЁРТВОЕ ПРОСТРАНСТВО’ ‘dead angle’	273
МЕТЕЛЬ ‘blizzard’	274
МНЕНИЕ ‘opinion’	275
МУТИТЬ ² ‘feel sick’	279
НАДЕЖДА ¹ ‘hope _(N) ’	279
НАДЕЖДА ² ‘Nadezhda’ [Russian female first name]	282
НАДЁЖНОСТЬ ‘reliability’	282
НАДЁЖНЫЙ ‘reliable’	283
НАДЕЯТЬСЯ ‘hope _(v) ’	283
НАДРЕЗАТЬ ‘cut slightly’	284
НАИЗУСТЬ ‘by heart’	285
НАРÉЗАТЬ ‘cut, slice; thread’ [perf]	285
НАРЕЗАТЬ ‘cut, slice; thread’ [imperf]	288
НЕВЕСТА ‘bride; fiancée’	290
НЕГРАМОТНОСТЬ ‘illiteracy’	290
НЕГРАМОТНЫЙ ‘illiterate’	291
НЕКУРЯЩИЙ ‘non-smoker’	292
ОБВИНЕНИЕ ‘accusation’	292

ОБВИНЯТЬ ‘accuse’	295
ОБЕД ‘dinner’	296
ОБЕДАТЬ ‘have dinner’	299
ОБЕЩАНИЕ ‘promise _(N) ’	300
ОБЕЩАТЬ ‘promise _(V) ’	300
ОБЕЩАТЬСЯ ‘promise _(V) ’	302
ОБРÉЗАТЬ ‘cut off ; circumcise’ [perf]	302
ОБРЕЗÁТЬ ‘cut off ; circumcise’ [imperf]	303
ОЗНОБ ‘fever; shivering’	304
ОКНО ‘window’	305
ОПИСАНИЕ ‘description’	310
ОПИСÁТЬ ‘describe’ [perf]	313
ОПИСЫВАТЬ ¹ ‘describe’ [imperf]	314
ОПЫТ ‘experience’	317
ОПЫТНЫЙ ‘experienced’	323
‘ОРДЕНСКАЯ ПЛАНКА’ ‘medal ribbon brooch’	324
ОТРÉЗАТЬ ‘cut off’ [perf]	324
ОТРЕЗÁТЬ ‘cut off’ [imperf]	326
ОТЧАИВАТЬСЯ ‘despair _(V) ’	327
ОТЧАЯНИЕ ‘despair _(N) ’	328
ОТЧАЯННО ‘desperately’	330
ОТЧАЯННЫЙ ‘desperate’	330
ОЧЕРЁДНОСТЬ ‘order of priority’	330
ОЧЕРЕДЬ ‘turn; (waiting) line’	331
ОЧКИ ‘eyeglasses’	337
ПАМЯТЬ ‘memory’	339
ПАРОХОД ‘steamship’	345
ПАРТИЯ ³ ‘(good) match’	346
ПАССАЖИР ‘passenger’	347
ПЕНСНЕ ‘pince-nez’	348
ПЕРЕРÉЗАТЬ ‘cut, cut in two’ [perf]	348

ПЕРЕРЕЗА́ТЬ ‘cut, cut in two’ [imperf]	350
ПЕЧКА ‘stove’	351
ПЕЧЬ ¹ ‘bake’ [imperf]	351
ПЕЧЬ ² ‘stove’	353
ПИЛОМАТЕРИАЛЫ ‘saw-timber’	354
ПЛАНКА ‘lath’	355
ПОБЕДА ‘victory’	356
ПОБЕДИТЬ ‘win a victory’ [perf]	358
ПОБЕЖДАТЬ ‘win a victory’ [imperf]	360
ПОДЛИЗАТЬСЯ ‘make up to someone’ [perf]	362
ПОДЛИЗЫВАТЬСЯ ‘make up to someone’ [imperf]	362
‘ПОДЛОЖИТЬ СВИНЬЮ’ ‘play a dirty trick on someone’	363
ПОДОЛЫСТИТЬСЯ ‘worm oneself into someone’s favor’ [perf]	363
ПОДОЛЫЩАТЬСЯ ‘worm oneself into someone’s favor’ [imperf]	363
ПОДОШВА ‘sole’	363
ПОДРЕ́ЗАТЬ ‘cut, clip, trim’ [perf]	365
ПОДРЕЗА́ТЬ ‘cut, clip, trim’ [imperf]	366
ПОДСУДИТЬ ‘make a biased decision’ [of a referee] [perf]	367
ПОДСУЖИВАТЬ ‘make a biased decision’ [of a referee] [imperf]	367
ПОЖАРИТЬ ‘fry, roast’ [perf]	367
ПОЛУГРАМОТНЫЙ ‘semi-literate’	368
ПОМНИТЬ ‘remember’	368
ПОНИМАТЬ ‘understand’	370
ПОРАЖЕНИЕ ‘defeat _(N) ’	375
ПОРЕЗАТЬ ‘cut’ [perf]	378
‘ПОСУДИ(ТЕ) САМ(И)’ ‘judge for yourself’ [perf]	379
ПОСУДИТЬ ‘referee _(V) ’ [perf]	380
ПРЕДЛАГАТЬ ‘offer, propose’ [imperf]	380
ПРЕДЛАГАТЬСЯ ‘be offered’	383
ПРЕДЛОЖЕНИЕ ¹ ‘offer, proposal’	383
ПРИГЛАШАТЬ ‘invite’	387

ПРИГЛАШЕНИЕ ‘invitation’	388
ПРИРÉЗАТЬ ‘kill with a knife’	390
ПРИСНИТЬСЯ ‘be seen in a dream’ [perf]	391
ПРИЦЕЛЬНАЯ ПЛАНКА ‘sight leaf’	391
ПРОИЗВЕДЕНИЕ ¹ ‘work (of art, scientific)’	391
ПРОРЕЗА́ТЬ ‘cut through’	393
ПЯТНО ‘spot; stain’	395
РАЗРЕЗА́ТЬ ‘cut, slice’	398
РАССМАТРИВАТЬ ‘examine; consider’ [imperf]	401
РАССМОТРЕНИЕ ‘examination’	404
РАССМОТРЕТЬ ‘examine; consider’ [perf]	404
РВАТЬ ² ‘vomit _(v) ’	406
РЕЗАТЬ ‘cut’	406
РЕЙКА ‘rod; lath’	414
СВАРИТЬ ‘cook, boil’ [perf]	414
СВЕТАТЬ ‘be dawning’ [imperf]	414
СВИНАРНИК ‘pigsty’	415
СВИНСТВО ‘swinishness’	416
СВИНЬЯ ‘pig’	417
СЕАНС ‘show, performance’	419
СЕДОК ‘fare; rider’	420
СЕРДЦЕ ‘heart’	421
СКОРОСТЬ ‘speed’	429
СМЕРКАТЬСЯ ‘grow dark’ [imperf]	435
СМЕРКНУТЬСЯ ‘grow dark’ [perf]	435
СНИТЬСЯ ‘be seen in a dream’ [imperf]	435
СНОВИДЕНИЕ ‘dream _(N) ’	436
СОМНЕВАТЬСЯ ‘doubt _(v) ’	436
СОМНЕНИЕ ‘doubt _(N) ’	438
СОН ‘sleep _(N) ; dream _(N) ’	440
СОСУД ‘vessel’	445

СПАТЬ ¹ ‘sleep _(v) ’	446
СПАТЬ ² ‘sleep with’	450
СРÉЗАТЬ ‘cut off’ [perf]	451
СРЕЗÁТЬ ‘cut off’ [imperf]	454
‘СТАРАЯ ДЕВА’ ‘old maid’	456
СТРАХ ¹ ‘fear _(N) ’	456
СТРАХ ² ‘terribly’	460
СТРЕЛКОВЫЙ ‘rifle-’ [attributive]	461
СТРЕЛЬНУТЬ ¹ ‘shoot, fire a shot’ [perf]	461
СТРЕЛЬНУТЬ ² ‘borrow, bum’ [perf]	462
СТРЕЛЯТЬ ¹ ‘shoot, fire’ [imperf]	462
СТРЕЛЯТЬ ² ‘borrow, bum’ [imperf]	468
СТЫД ‘shame _(N) ’	469
СТЫДИТЬСЯ ‘be ashamed’	470
СТЫДНО ‘(feel) ashamed’	471
‘СУДИ(ТЕ) САМ(И)’ ‘judge for yourself’ [imperf]	472
СУДИТЬ ‘judge _(v) ’	472
СУДНО ¹ ‘vessel, ship’	475
СУДЬБА ‘fate, destiny’	481
СЧИТАТЬ ² ‘believe, think’	485
ТЕМПЕРАТУРА ‘temperature’	487
ТЕРМОМЕТР ‘thermometer’	492
ТЁС ‘thin planks, deals’	493
ТЕХНИКУМ ‘technical school’	494
ТОШНИТЬ ‘be sick’	494
ТЫ ‘you [sg]’	495
ТЫКАТЬ ² ‘treat with familiarity saying ty’	497
УДИВИТЕЛЬНЫЙ ‘surprising’	498
УДИВЛЕНИЕ ‘surprise _(N) ’	498
УДИВЛЁННЫЙ ‘surprised’	500
УДИВЛЯТЬ ‘surprise _(v) ’	500

УДИВЛЯТЬСЯ ‘be surprised’	501
УЖИН ‘supper _(N) ’	502
УЖИНАТЬ ‘have supper’	503
УРÉЗАТЬ ‘cut down, reduce’ [perf]	504
УРЕЗÁТЬ ‘cut down, reduce’ [imperf]	504
УЧАЩАЯСЯ ‘schoolgirl, student’	505
УЧАЩИЙСЯ ‘schoolboy, student’	506
УЧЁБА ‘studies’	505
‘УЧЕБНОЕ ЗАВЕДЕНИЕ’ ‘educational institution’	506
УЧИТЬСЯ ‘study _(V) ’	508
ФИЛЬМ ‘film’	510
ХОЛОДНО ‘it is cold ; be cold’	514
ЦВЕТ ¹ ‘color’	514
ЦВЕТ ² ‘flower’	518
ЧАЁК ‘tea’ [diminutive]	519
ЧАЙ ‘tea’	520
ЧАЙНИК ‘teapot; kettle’	524
ЧАСЫ ‘watch, clock’	525
ЧУВСТВО ‘feeling’	527
ЧУВСТВОВАТЬ ‘feel’	536
‘ШАХМАТНАЯ ДОСКА’ ‘chessboard’	540
ЭКСПЕРИМЕНТ ‘experiment _(N) ’	540
ЭКСПЕРИМЕНТИРОВАТЬ ‘experiment _(V) ’	543